



# DT127-30

## DT127-30 Akku

- DE** Glühdraht-Schneidegerät
- FR** Découpeuse a filament chauffant
- IT** Trancia a filo incandescente
- GB** Heated Wire Cutting Device

<b>DE</b>	Sicherheitshinweise	2
	Bedienungsanleitung	3-10
<b>FR</b>	Instructions de sécurité	2
	Mode d'emploi type	3-10
<b>IT</b>	Avvisi di sicurezza	2
	Istruzioni per l'uso modello	3-10
<b>GB</b>	Safety Instructions	2
	Operating Instructions	3-10



<b>DE</b>	<b>Sicherheitshinweise - Vorwort</b> <p>Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit.</p> <p>Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben. Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie unerfahrenen Personen nur unter Aufsicht von dazu berechtigtem Personal montiert, in Betrieb gesetzt, bedient, betrieben, gewartet und gereinigt werden.</p>
<b>FR</b>	<b>Remarques de sécurité concernant les coupeuses à filament incandescent – Préface</b> <p>Ce mode d'emploi est la base pour le maniement de la coupeuse à filament incandescent. Veuillez le consulter avec beaucoup d'attention.</p> <p>Avant de commencer quelques travaux que ce soit ou avant d'utiliser la coupeuse, nous vous engageons à lire le présent mode d'emploi et les remarques de sécurité séparé a minutieusement jusqu'à la fin. S'il y a quelques confusions, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement. Ne mettez pas la coupeuse en service tant qu'il y a des confusions. Avec la mise en service de la coupeuse, vous confirmez que vous avez lu le mode d'emploi et que vous l'avez compris et ainsi vous prenez en charge la responsabilité du bon fonctionnement. Ce dispositif doit être monté pour les enfants de 8 ans et des personnes inexpérimentées, sous la supervision du personnel autorisé, mis en place, exploité, exploité, entretenu et nettoyé.</p>
<b>IT</b>	<b>Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premssa</b> <p>Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente.</p> <p>Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e laavvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e di esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio. Questo dispositivo deve essere montato per bambini da 8 e persone inesperte sotto la supervisione di personale autorizzato, istituito, gestito, operato, manutenzione e pulizia.</p>
<b>GB</b>	<b>Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword</b> <p>These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully.</p> <p>Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice . If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and that you take full responsibility for the operation of the tool. This device must be mounted for children ages 8 and inexperienced persons under the supervision of authorized personnel, set up, operated, operated, serviced, and cleaned.</p>

## Daten | Details | Dati | Details

<b>DE</b>	<b>Lieferumfang:</b> Glühdraht-Schneidegerät Typ DT127-30 mit integriertem Netzteil oder Akkus mit Ladegerät, Freistellstütze, Fussverbreiterung, schwenkbare Skala, Anleitung, ABS-Koffer. <b>Optional:</b> Geländerhalterung   Eckschneider <b>Technische Daten:</b> Schnittlänge: 127 cm   Schnitttiefe: 30 cm   Gewicht Gerät: 14.5 kg <b>Zuschnitt:</b> Thermisch, Stromversorgung: 230V / 50 Hz
<b>FR</b>	<b>Volume de livraison :</b> Découpeuse à filament chauffant type DT127-30 à d'alimentation intégré ou batteries avec chargeur, clé mâle coudée, élargissement des pieds, échelle pivotante, mode d'emploi, mallette de transport et de protection. <b>En option:</b> Support de balustrade, Découpeuse d'angle <b>Caractéristiques techniques :</b> Longueur de coupe: 127cm   Profondeur de coupe 30 cm   Poids de l'appareil: 14.5 kg <b>Découpe:</b> Thermique, Alimentation : 230V / 50 Hz
<b>IT</b>	<b>Corredo di fornitura:</b> Trancia a filo incandescente modello DT127-30 con alimentatore integrato o batterie con caricabatterie, supporto per il montaggio libero, allargamento piede, scala girevole, istruzioni per l'uso, valigetta per il trasporto e la custodia. <b>Optionale:</b> Supporto per parapetto, Dispositivo di taglio angoli <b>Dati tecnici:</b> Lunghezza di taglio: 127 cm   Profondità di taglio: 30 cm   Peso dell'apparecchio: 14.5 kg <b>Taglio:</b> termico, Alimentazione: 230V / 50 Hz
<b>GB</b>	<b>Scope of delivery:</b> Heated wire cutting device Type DT127-30 with integrated power supply or batteries with charger, free-stand strut, foot widening, swiveling scale, operating instructions, Transportation- and storage case. <b>Optional:</b> Scaffolding support, Edge Cutter <b>Technical details:</b> Cutting length: 127 cm   Cutting depth: 30 cm   Equipment weight: 14.5 kg <b>Cut:</b> Thermal, Power supply: 230V / 50 Hz

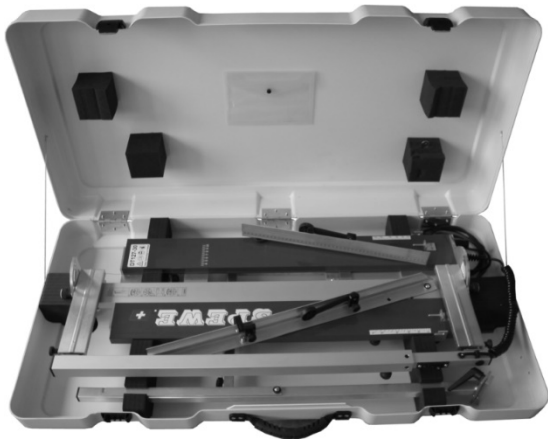


Fig. 1

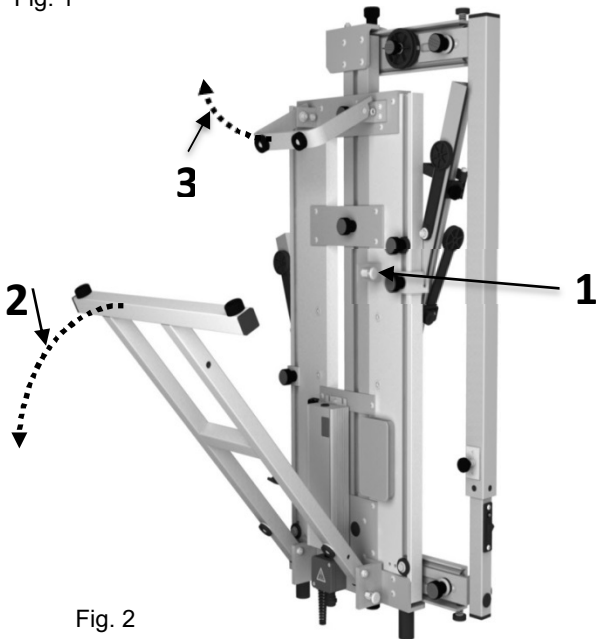


Fig. 2

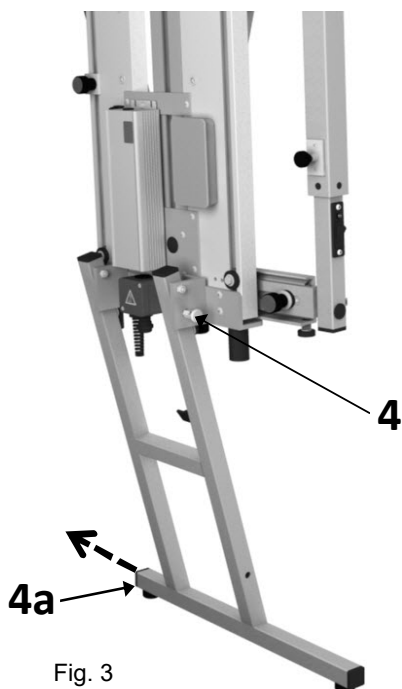


Fig. 3

<b>DE</b>	Koffer öffnen, Schneidegerät aus dem Koffer heben und senkrecht auf den Boden stellen. Klappfuß-Sicherung [1] entriegeln und Fuß [2] abschwelen. Anschliessend Abstützbügel [3] abschwelen.
<b>FR</b>	Ouvrir la mallette. Ôter la découpeuse de la mallette et la poser sur le sol à la verticale. Déverrouiller la sécurité du pied pliant [1] et abaisser le pied [2]. Faire ensuite pivoter l'étrier de support [3].
<b>IT</b>	Aprire la valigetta, estrarre la trancia e appoggiarla perpendicolarmente rispetto al suolo. Sbloccare il piedino ribaltabile [1] e farlo girare verso il basso [2]. Infine, girare le clip di supporto [3].
<b>GB</b>	Open the case, lift the cutting device out of the case and set down upright on the floor. Release the folding stand lock [1] and unfold the stand [2]. Then unfold the support bracket [3].

<b>DE</b>	Klappfuß mittels Zugschnapper [4] gegen ungewolltes Einklappen sichern. Auf dem Gerüst kann das Gerät auf die Gerüstlade gestellt und an der Wand montagefrei angelehnt werden. Der nach vorne abgewinkelte Fuss ermöglicht, dass das Gerät den Hohlraum zwischen Wand und Gerüstlade ausnutzt. (grössere Durchgangsfreiheit auf dem Gerüst). Fussverbreiterung [4a] herausziehen
<b>FR</b>	Sécuriser le pied pliant contre un pliage non-souhaité à l'aide du mousqueton [4]. Sur l'armature, il est possible de poser l'appareil sur le support et de l'appuyer sans montage contre le mur. Le pied en angle permet à l'appareil d'utiliser l'espace vide entre le mur et le support. Cela permet une liberté de passage plus importante sur l'armature.
<b>IT</b>	Bloccare il piedino ribaltabile per mezzo dello scatto a traino [4] per evitare un ribaltamento indesiderato. Il dispositivo può essere adagiato sul battente dell'incastellatura sull'incastellatura stessa e in seguito lo si può appoggiare al muro senza montaggio. Il piede ribaltato in avanti consente al dispositivo di sfruttare la cavità tra il muro e il battente dell'incastellatura. In tal modo si ottiene una maggiore libertà di passaggio sul battente dell'incastellatura.
<b>GB</b>	Secure the folding stand with the latch pin [4] to prevent it from folding up accidentally. On the frame it is possible to position the device on the frame retainer and lean this against the wall without mounting. The stand, angled forwards, allows the device to utilise the space between the wall and frame retainer. This results in enhanced access at the frame.

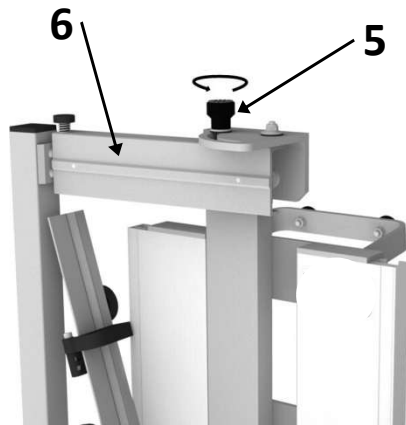


Fig. 4

<b>DE</b>	Griffschraube [5] oben und unten lösen, Schneidbügel [6] aufklappen. Griffschrauben [5] wieder festziehen.
<b>FR</b>	Enlever les vis de poignée [5] en haut et en bas, déplier l'étrier de coupe [6]. Resserrer les vis de poignée [5].
<b>IT</b>	Allentare le viti dell'impugnatura [5] superiore e inferiore, ribaltare la staffa di taglio [6]. Fissare nuovamente le viti dell'impugnatura [5].
<b>GB</b>	Loosen the knurled screw [5] top and bottom, unfold the cutting bracket [6]. Re-tighten the knurled screws [5].

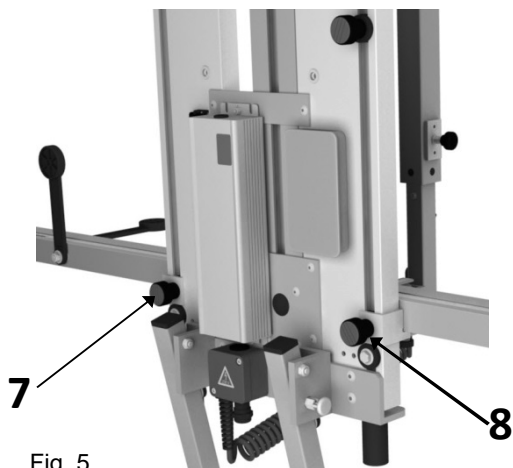


Fig. 5

<b>DE</b>	Schrägstellreiter [7+8] (Rückseite) lösen und nach unten gleiten lassen. Auflageschiene [9+10] abschwenken. Auflageverbreitungen [11] unter den Auflageschienen ausklappen. Diese können bei Bedarf verschoben werden. Dazu die Griffschraube [12] lösen. Auflageverbreitungen [13] beidseitig ausklappen. Schwenkbare Skala auf linker Seite ausklappen [13a].
<b>FR</b>	Desserrer les dispositifs d'inclinaison [7+8] (arrière) et les laisser glisser vers le bas. Descendre les rails de support [9+10]. Déplier les extensions de support [11] sous les rails de support. Ceux-ci peuvent être déplacés si nécessaire. Pour cela, dévisser la vis de poignée [12]. Déplier les extensions de support [13] des deux côtés. Ouvrir échelle articulée sur le côté gauche [13a].
<b>IT</b>	Allentare il cavalletto inclinato [7+8] (lato posteriore) e farlo scivolare verso il basso. Fare oscillare verso il basso la guida di supporto [9+10]. Ribaltare i tre ampliamenti del supporto [11] sotto le guide di supporto. Queste ultime possono essere fissate con viti in caso di necessità. A tale scopo allentare le viti dell'impugnatura [12]. Ribaltare sui due lati gli ampliamenti del supporto [13]. Aperto scala incernierata sul lato sinistro [13a].
<b>GB</b>	Loosen the angle slides [7+8] (on the rear) and allow these to slide down. Pivot the bearing rail [9+10]. Fold out the bearing supports [11] beneath the bearing rails. These can be shifted if necessary. To do so, loosen the knurled screw [12]. Fold out the bearing supports [13] on both sides. Open Hinged scale on left side [13a].

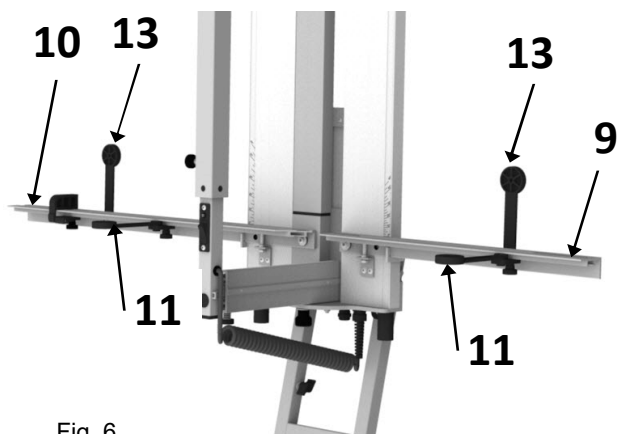


Fig. 6

<b>IT</b>	Allentare il cavalletto inclinato [7+8] (lato posteriore) e farlo scivolare verso il basso. Fare oscillare verso il basso la guida di supporto [9+10]. Ribaltare i tre ampliamenti del supporto [11] sotto le guide di supporto. Queste ultime possono essere fissate con viti in caso di necessità. A tale scopo allentare le viti dell'impugnatura [12]. Ribaltare sui due lati gli ampliamenti del supporto [13]. Aperto scala incernierata sul lato sinistro [13a].
<b>GB</b>	Loosen the angle slides [7+8] (on the rear) and allow these to slide down. Pivot the bearing rail [9+10]. Fold out the bearing supports [11] beneath the bearing rails. These can be shifted if necessary. To do so, loosen the knurled screw [12]. Fold out the bearing supports [13] on both sides. Open Hinged scale on left side [13a].

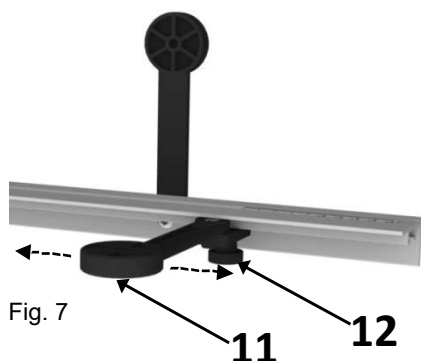


Fig. 7

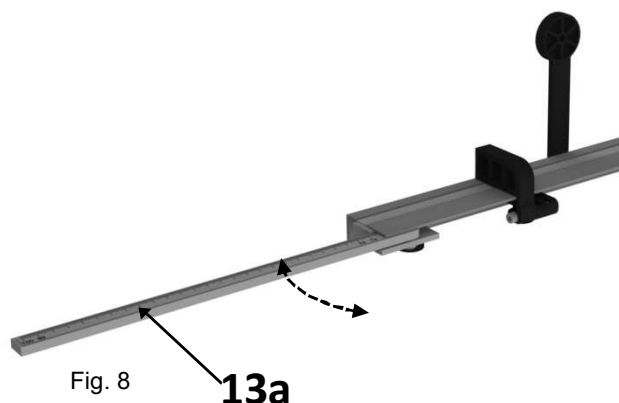


Fig. 8

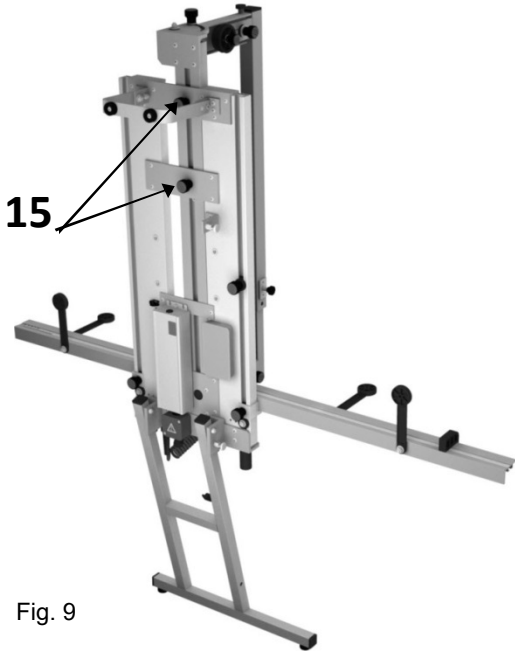


Fig. 9

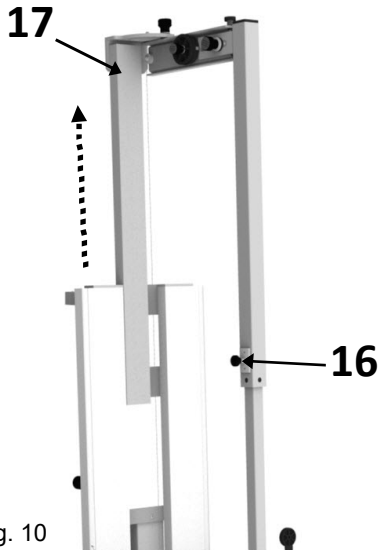


Fig. 10

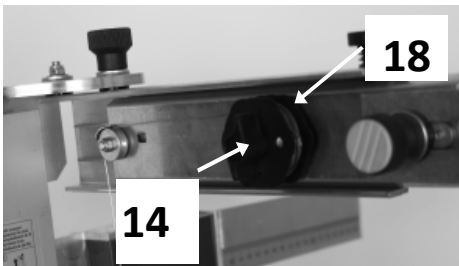


Fig. 11



Fig. 12

**DE** Das Gerät kann komplett zusammengefahren, vollständig ausgezogen oder ab Serie 02 auch in Zwischenstufen verwendet werden.

**Schnittlänge vergrößern:** Griffschraube [14+15+16] lösen. Bügel [17] ausziehen. Anschliessend die Griffschrauben [15+16] wieder festziehen.

**! Die Griffschraube [16] dient als Kontaktelement und muss somit immer festgezogen werden.**

Drahtspule [18] drehen, Draht gemäss Anzeige (Fig. 11) spannen und Flügelgriff [14] festziehen

**Schnittlänge verkleinern:** Griffschraube [14+15+16] lösen, Schneidbügel einfahren, Griffschraube [15+16] festziehen, loser Draht mittels Drahtspule [18] aufrollen, Draht spannen und Flügelgriff [14] festziehen.

**FR** L'appareil peut être complètement replié ou déplié. Les intermédiaires sont possibles à partir de S02!

**Agrandir la longueur de coupe :** poignée vis [14 + 15 + 16] résoudre. Etendre l'arc de coupe [17]. Par la suite, les vis de la poignée [15 + 16] serrer.

**! La vis de poignée [16] fait office d'élément de contact et doit donc toujours être serrée.**

Bobine de fil [18] tour, le fil selon l'affichage (Fig. 11) serrer et serrer la poignée de papillon [14]

**Longueur de coupe Diminution:** poignée de vis [14 + 15 + 16] résoudre, rétracter arc de coupe, la poignée vis [15 + 16], Serrer rouleau fil lâche par bobine de fil [18], fil de tension et serrer la poignée de papillon [14].

**IT** È possibile utilizzare il dispositivo completamente allungato o ripiegato. Gli intermedi sono possibili da S02!

**Per aumentare la lunghezza di taglio:** maniglia a vite [14 + 15 + 16] risolvere. Taglio arco [17] off. Successivamente, le viti manico [15 + 16] stringere.

**! La vite della impugnatura [16] funge da elemento di contatto e deve quindi essere sempre fissata.**

Bobina di filo [18] volta, filo in base al display (Fig. 11) stringere e serrare maniglia a farfalla [14]

Longhezza di taglio Diminuzione: vite della maniglia [14 + 15 + 16] risolvere, ritrattare arco taglio, gestire vite [15 + 16] Serrare rotolo di filo allentato dalla bobina di filo [18], filo di tensione e stringere maniglia a farfalla [14].

**GB** The device can be completely run over, be taken off completely or be used from series 02 also in intermediate stages.

**Cut length increase:** Knurled screw [14+15+16] solve. Hangers [17] depart. Afterwards the knurled screws [15+16] again tighten.

**! The knurled screw [16] serves as a contact element and must therefore always be tightened.**

Wire reel [18] turn, wire according to announcement (Fig. 11) stretch and tighten wing clutch [14]

**Cut length reduce:** Clutch screw [14+15+16] solve, guts hangers drive, knurled-head screw [15+16] tighten, loose wire by means of wire reel [18] roll up, wire stretch and tighten wing clutch [14].

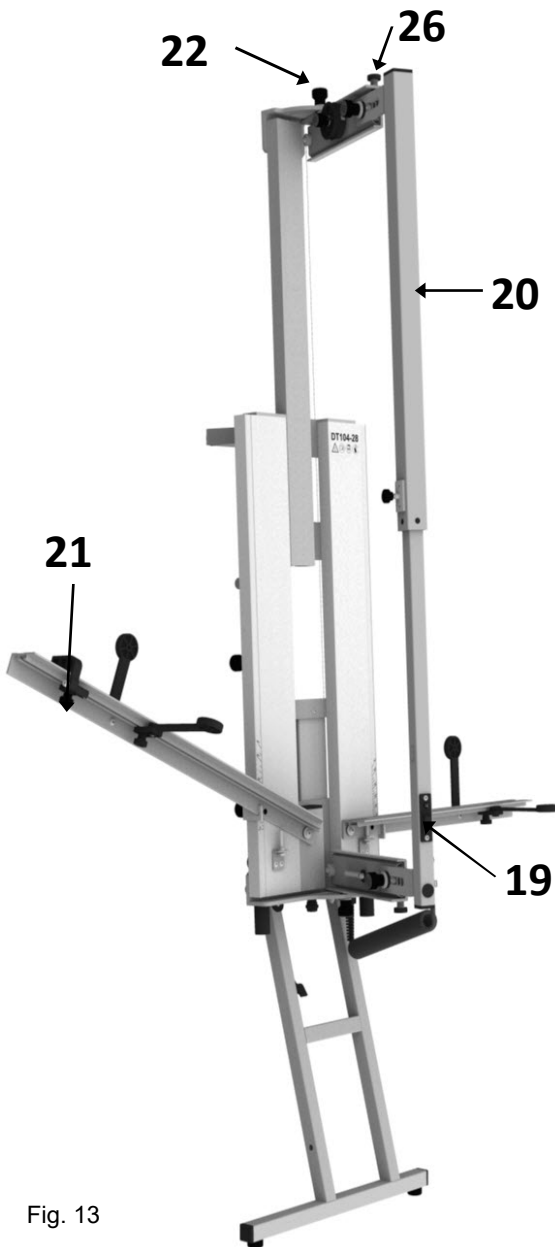


Fig. 13

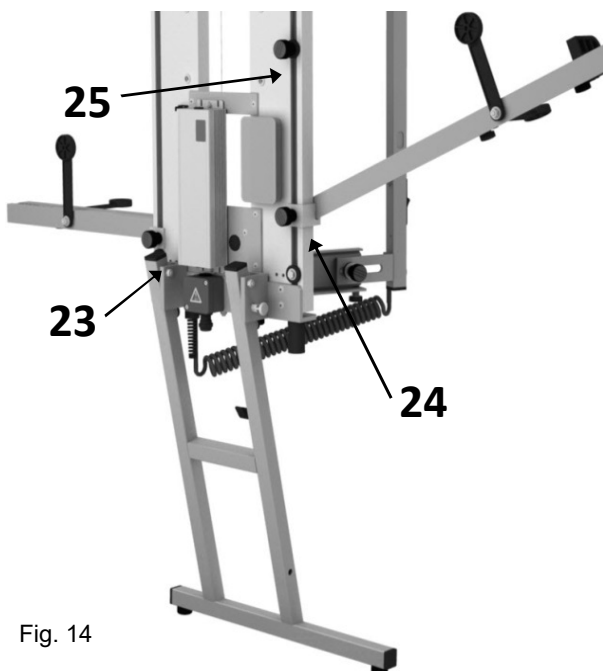



Fig. 14

**DE** Gerät an Stromnetz anschliessen. Mittels Wippenschalter [19] Ein- / Ausschalten.  **Draht wird heiss.**

**Gerader Schnitt:** Schneidbügel [20] herausziehen, Dämmplatte vorschieben, Schnitt ausführen. Für Wiederholungsschnitt, Längsanschlag [21] setzen.

**Gehrungsschnitt:** Drehgriff [22] oben und unten lösen, Bügel bis zur gewünschten Gehrung abschwelen, Drehgriffe fixieren und Gehrungsschnitt ausführen.

**Schrägschnitt:** Schrägstelleiter [23 oder 24] lösen und gewünschte Schräge Einstellen, Schrägstelleiter fixieren und Schnitt ausführen. Anschlag [25] für Wiederholungsschnitt setzen.

**Auftrennschnitt:** Schneidbügel [20] auf gewünschte Höhe ausziehen und Arretierschraube [26] oben und unten festziehen. Anschliessend Platte durchschieben.

Schneidegerät nach erfolgtem Schnitt vorzugsweise wieder ausschalten.

**FR** Raccorder l'appareil au réseau électrique. Allumer et éteindre à l'aide de l'interrupteur à bascule [19].  **Le fil chauffe.**


**Coupe droite :** dégager l'étrier de coupe [20], avancer la plaque isolante, effectuer la coupe. Pour répéter la coupe, placer la butée longitudinale [21].

**Coupe en onglet :** enlever les boutons rotatifs [22] en haut et en bas, déplacer l'étrier jusqu'à l'onglet souhaité, fixer les boutons rotatifs et effectuer la coupe en onglet.

**Coupe oblique :** enlever les cavaliers obliques [23 ou 24] et régler la coupe souhaitée. Fixer les cavaliers obliques et effectuer la coupe. Placer la butée [25] pour répéter la coupe.

**Coupe séparante :** retirer l'étrier de coupe [20] pour le placer à la hauteur souhaitée et serrer les vis d'arrêt [26] en haut et en bas. Pousser ensuite la plaque à travers le mécanisme.

Après la réalisation de la coupe, éteindre si possible la découpeuse.

**IT** Collegare il dispositivo alla rete elettrica. Accendere/spengere tramite l'interruttore ad altalena [19].  **Il filo si riscalda.**


**Taglio diritto:** estrarre la staffa di taglio [20], spingere la piastra isolante ed eseguire il taglio. Per i tagli ripetuti impostare gli arresti longitudinali [21].

**Taglio per giunti ad angolo:** allentare la manopola rotante [22] in alto e in basso, fare girare verso il basso la staffa fino all'angolo desiderato, fissare la manopola rotante ed eseguire il taglio per giunto ad angolo.

**Taglio trasversale:** allentare il cavalletto inclinato [23 o 24] sopra e sotto e impostare l'incidenza desiderata, fissare quindi il cavalletto inclinato ed eseguire il taglio. Impostare un fine corsa [25] per i tagli ripetuti.

**Taglio della scanalatura:** allungare la staffa di taglio [20] fino all'altezza desiderata e fissare la vite di arresto [26] superiore e inferiore. Fare scivolare quindi infine le lastre.

Spegnere di preferenza la trancia dopo avere eseguito un taglio.

**GB** Connect the device to the power supply. Switch on / off with the rocker switch [19].  **The wire becomes hot.**

**Straight cut:** Draw out the cutting bracket [20], slide insulation panel forwards, execute the cut. For repeat cuts, set the longitudinal stop [21] in place.

**Mitre cut:** Loosen the knob [22] top and bottom, pivot the bracket to the desired mitre position, fasten the knob and execute the mitre cut.

**Bevel cut:** Loosen the angle slide [23 or 24] and set the desired bevel angle. Fasten the angle slide and execute the cut. For repeat cuts, set the stop [25] in place.

**Separation cut:** Draw the cutting bracket [20] to the desired height and tighten the fixing screw [26] top and bottom. Subsequently cut through the panel.

After cutting, preferably switch the cutting device off.

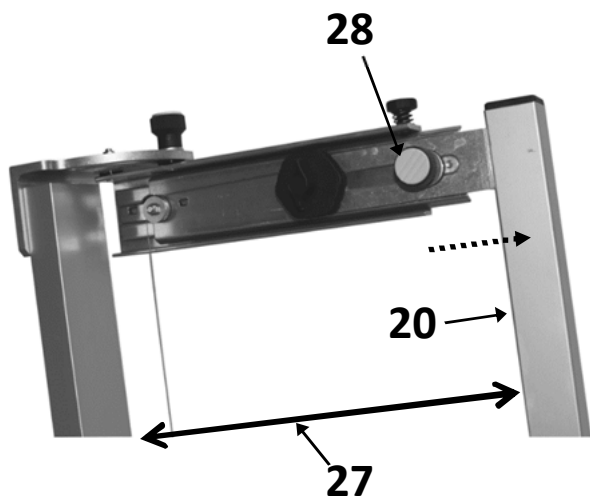


Fig. 15



**DE** Damit Dämmplatten über 24 cm Dicke durchgeschnitten werden können, muss die Bügeltiefe [27] erweitert werden. Dazu Bügel [20] mit der rechten Hand halten, Griffschraube [28] oben mit linker Hand lösen, Verschiebung vornehmen und Griffschraube wieder festziehen. Griffschraube [28] unten mit linker Hand lösen, Verschiebung vornehmen und Griffschraube wieder festziehen.

Mit derselben Vorgehensweise kann die Bügeltiefe wieder verringert werden.

**FR** Afin que des plaques isolantes de plus de 24 cm d'épaisseur puissent être découpées, il faut agrandir l'épaisseur de l'étrier [27]. Support encouragé [29] avec la main droite, vis de serrage [28] à la main gauche en haut résoudre, faire levier de vitesse et serrer la vis. Vis de la poignée [28] résoudre le bas avec votre main gauche, faire levier de vitesse et serrer la vis. Avec la même approche, la profondeur de la gorge peut être réduit à nouveau.

**IT** Affinché le piastre isolanti possano essere tagliate su uno spessore di 24 cm, è necessario rimuovere le profondità delle staffe [27]. Staffa Incoraggiato [20] con la mano destra, la vite presa [28] in alto a mancino risolvere, fare leva del cambio e serrare la vite. Vite Grip [28] risolve verso il basso con la mano sinistra, fare turni e serrare la vite maniglia resistere. Con lo stesso approccio, la profondità della gola può essere ridotta nuovamente.

**GB** In order that it is possible to cut insulation panels over 24 cm thick, it is necessary to increase the bracket depth [27]. Encouraged bracket [20] with the right hand, knurled screw [28] at the top left-handed solve, make shift handle and tighten screw. Knurled screw [28] solve down with your left hand, make shift and tighten handle screw resist.

With the same approach, the throat depth can be reduced again.



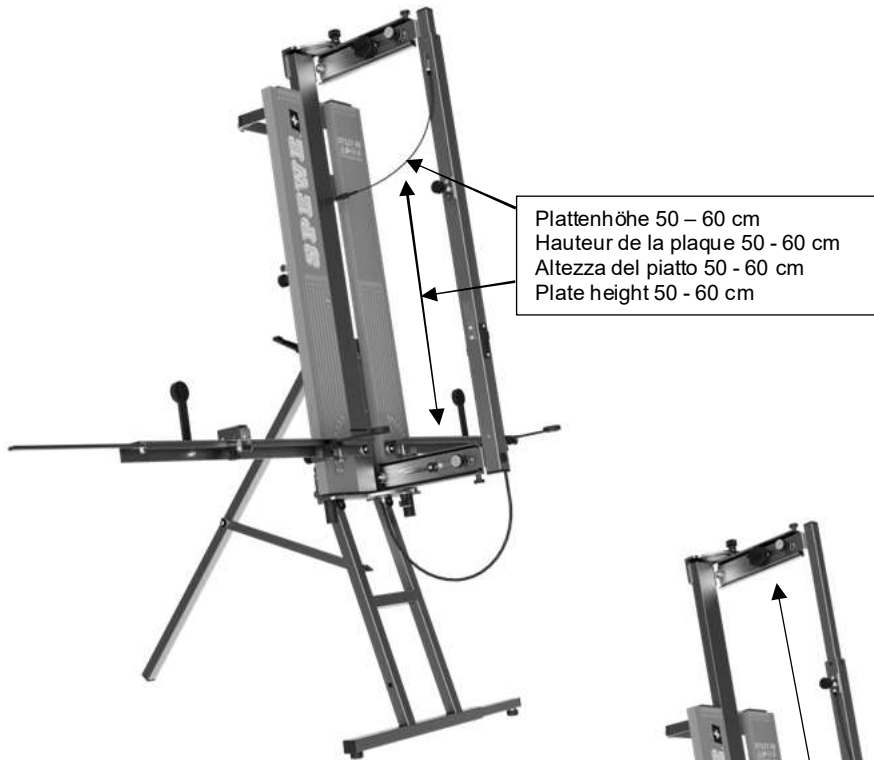
Fig. 16



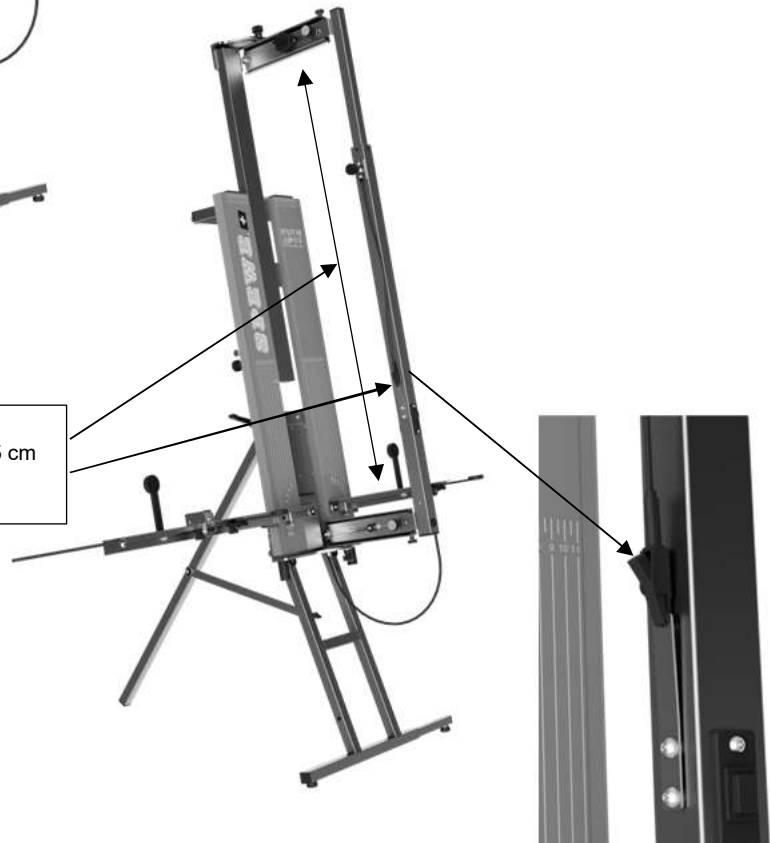
Fig. 17



Fig. 18



Plattenhöhe > 60 - 125 cm  
Hauteur de la plaque > 60 – 125 cm  
Altezza del piatto > 60 - 125 cm  
Plate height > 60 - 125 cm



**DE** Das benutzen vom Ecoabgriff verlängert die Einsatzdauer vom Akku erheblich

**FR** L'utilisation d'Ecoabgriff augmente considérablement la durée de vie de la batterie

**IT** L'uso di Ecoabgriff prolunga considerevolmente la durata della batteria

**EN** The use of the Eco-tap prolongs the period of use of the battery considerably



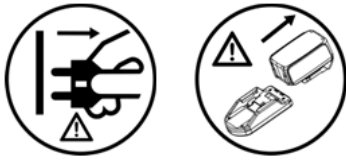


Fig. 19

<b>DE</b>	<p><b>Störungsursachen / Störungsbehebung - Kontakte</b></p> <p><b>!</b> Vor jeder Manipulation Netzstecker und Akku ziehen!</p> <p>Draht wird nicht heiss: Drahtführungsrollen [31] oben und unten reinigen oder bei starker Verschmutzung ersetzen. Griffschraube [33] auf festen Sitz überprüfen.</p>
<b>FR</b>	<p><b>Causes de dysfonctionnements / Résolution des dysfonctionnements – contacts</b></p> <p><b>!</b> Retirez la fiche ou la batterie de toute manipulation!</p> <p>Le fil ne chauffe pas : Nettoyez les rouleaux guide-fil [31] au-dessus et en dessous ou remplacez-les s'ils sont très sales. Vérifiez que la vis de serrage [33] est bien ajustée.</p>
<b>IT</b>	<p><b>Cause dei problemi/Risoluzione dei problemi - Contatti</b></p> <p><b>!</b> Rimuovere la spina o la batteria dalla manomissione!</p> <p>Il filo non si scalda: Pulire i rulli guidafile [31] sopra e sotto o sostituirli se sono molto sporchi. Verificare che la vite di presa [33] sia ben aderente.</p>
<b>GB</b>	<p><b>Fault-finding / fault elimination - contacts</b></p> <p><b>!</b> Unplug the mains plug or the akku prior to all manipulations!</p> <p>The wire does not heat up: Clean the wire guide rollers [31] above and below or replace if they are very dirty. Check the grip screw [33] for tight fit.</p>

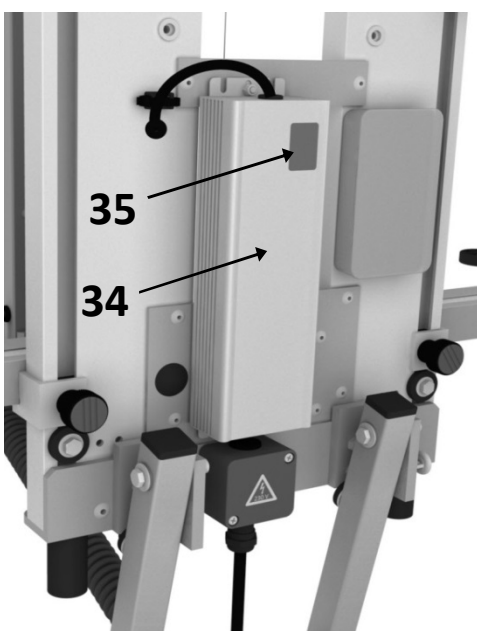
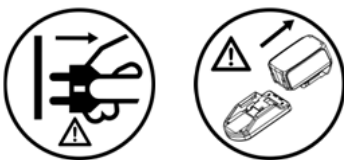


Fig. 20

<b>DE</b>	<p><b>Störungsursachen / Störungsbehebung - Netzteil oder Akku</b></p> <p>Wird das Netzteil [34] zu heiss, schaltet sich dieses automatisch aus. <b>Zur Abkühlung das Gerät 30 Minuten lang vom 230V Netz trennen.</b> Auf keinen Fall die Siegetiketette [35] entfernen oder das Netzteil öffnen. Reparaturen dürfen nur durch einen Fachmann vorgenommen werden.</p>
<b>FR</b>	<p><b>Causes de dysfonctionnements / Résolution des dysfonctionnements – Alimentation électrique ou la batterie</b></p> <p>Si l'alimentation électrique [34] chauffe trop, celle-ci s'éteint automatiquement. <b>Pour la refroidir, déconnecter l'appareil pendant 30 minutes du bloc 230V.</b> N'enlever en aucun cas l'étiquette du sigle [35] et n'ouvrez pas le bloc d'alimentation. Les réparations doivent être réalisées uniquement par des spécialistes.</p>
<b>IT</b>	<p><b>Cause dei problemi/Risoluzione dei problemi - Trasformatore o la batteria</b></p> <p>Quando il trasformatore [34] si scalda troppo, si spegne automaticamente. <b>Per consentire il raffreddamento, staccare il dispositivo per 30 minuti dalla rete a 230 V.</b> In nessun caso rimuovere il sigillo [35] o aprire il trasformatore. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da un tecnico specializzato.</p>
<b>GB</b>	<p><b>Fault-finding / fault elimination - power supply unit or the akku</b></p> <p>If the power supply unit [34] becomes too hot it will switch off automatically. <b>Disconnect the device from the 230V mains for 30 minutes to allow it to cool down.</b> Never remove the seal sticker [35] or open up the power supply unit. Repairs must be carried out by a specialist exclusively.</p>



Fig. 21



Fig. 22

**DE** Draht ersetzen, Draht nachziehen

**⚠ Vor jeder Manipulation Netzstecker oder Akku ziehen.**

Das Gerät verfügt über eine Drahtvorratsrolle [36]. Bei einem Drahriss den restlichen Draht entfernen. Flügelgriff [37] leicht lösen, Draht vorziehen, durch die obere [38] und untere Drahtführungsrolle [39] fädeln, eine kleine Schlaufe am Drahtende bilden, an Zugfeder [40] einhängen und durch Drehen an der Drahtspule [36] gemäss Hinweisschild genügend spannen. Flügelgriff [37] festziehen.

**FR** Remplacer, retendre le filament

**⚠ Retirez la fiche ou la batterie de toute manipulation!**

Le dispositif comporte une bobine d'alimentation de fil [36]. En rupture de fil retirer le fil restant. Serrer la poignée [37] pour résoudre facilement, préférez le fil, le fil par le haut [38] et le guide de fil inférieur rouleau [39], former une petite boucle à l'extrémité du fil, accrocher ressort [40] et en tournant la bobine de fil [36] selon signer assez, Poignée [37] serrer.

**IT** Sostituzione del filo, tendere il filo

**⚠ Rimuovere la spina o la batteria dalla manomissione!**

Il dispositivo è dotato di una bobina di alimentazione del filo [36]. In una rottura del filo rimuovere il filo rimanente. T-handle [37] per risolvere facilmente, preferiscono filo, filo attraverso la parte superiore [38] e rullo di guida del filo inferiore [39], formare un piccolo cappio alla fine del filo, appendere primavera [40] e serrare in base alla ruotando la bobina di filo [36] firmare abbastanza, T-handle [37] stringere.

**GB** Installing New Wire, Re-Tightening the Wire

**⚠ Unplug the mains plug or the akku prior to all manipulations!**

The device has a wire supply roller [36]. For a wire break, remove the remaining wire. Grip the handle [37], pull the wire, thread through the upper [38] and lower wire guide rollers [39], form a small loop at the end of the wire, tension the tension spring [40] and tension the wire by loosening the wire coil [36]. Tighten the handle [37].